

[illegible]

Նահիկեճօր Երուսանա վերիկէտիւպ, տէվ
լէթի Ալիեէ Թարաֆընտա դաւմագտ
տըր :

Շունա տախի էտեք իտերիդ քի, սիդոն պեյլէ քիւնիւն աղը, վար իքէն, պիւր սաւաթ էվլէլ քալըք Եվրոպա եւ վէ Ամերիկա եւ կիտիպ տէ, պէրէ-քէթիլ քիւրքիւնիդին տօղուրտուղու պու-եօյտա նատիր իւլ էմալ պիւլլօմաթըդ պուլուլլարըն իմթիւնաղլարըն, մու-աղղամ տէվլէթլէրէ սաթարադ, վիւ-եօնլարճա քիւրքիւր դաղանաճադ եքրտէ, պուրտա պիւր մազարա դաղթաեա մուհարրիւր օլմադտաք-նըդ . . . :

ՐՈՒՄԼԻԻ ԵԱՐԴԻ ՆԻՋԱՄՆԱՄԷՍԻ

Բուժելիյի շարքի նիգամը էսառիս-նին տէօրթ ֆաթըլլա, յունվարն 28 ինտէ գապուլ օլունան պէշիննի ֆա-լընտան պիր մըգտարըն տէրն իյլէմի իտիք: Եէհըր մէգքիւրըն 31 ինտէ միւ-թէլիթ գօմիսիօննտա ֆաթը մէգքիւր-տէն պիր մըգտար տախի գապուլ օ-լունմադլա, տէրն վէ նադլ օլունմուշ տուր:

ՊԵՇԻՆՆԻ ՖԱՍԼԱՆ

(Վէլլէլի Բէշէլի Կէննէնա Կըր)

Սէքիլիննի մատտէ — Միւնթէլիպ օլապիլմէք իչին, էվլէլա, Բուժելիյի Շարքի վիլաեթի եքրիլլի ինվանը-նը հայրէ օլմադ, սանիէն, երկիրմի պիր եաղըն իքմալ իթմիշ պուլունմադ, սալիսէն, Բուժելիյի Շարքի վիլաեթի տախիլինտէ սաքին օլմադ, րապիէն, պիր միւլքէ մալիք օլմադ, եախօտ միւլք սահիպի պիր բէտէր վէ եախօտ պիր վալիտէնին մախտուլի օլմադ, եախօտ պիր թիճաթէթ վէ եախօտ սա-նաթ շիրքէթինին ըլիսի պուլունմադ լաղըմ տըր: Տէօրտիննի ֆըգրատա թաատառ օլունան շէրայիթի իյֆատան, զիյրտէ կէօթէրիլէն էլլաա մուտֆ տըր:

Մէզահիպի միւնթէլիքէ ըուհպան-լարը իլէ ըուհանի մէմուրլարը, մէք-թէպ խօճալարը վէ միւտիլլի, հա-քիմէր, վիլաեթի խարէ մէմուրլարը, ժանտարմա վէ ասաքիլը միլիյէ գա-պիթանը իլէ մէմալիքը Շահանէտէ վէ եախօտ մէմալիքը էճնիպիէ-տէ պիրիննի վէ եախօտ իքիննի տէ-րէճէտէ շէհատէլնամէ, եախօտ պիր տարիւլթիւնունտան վէ եախօտ տիկէր պիր մէքթէպտէն, պունլարա մուտալ պիր շահատէթնամէ ալմըլ պուլունան էլլաա:

Իշպու նիգամնամէյի էսառիսիննի թարիլը թատիք վէ իլաննտան օն պէշ կիւն սօնրա սիննը ըիւշտէ վաթըլ օլադ տա հուգուգը ինթիլապիէն նի թալէպ իտէճէք շախ, պէր վէճէի պալէա շէրայիթտէն պաշադ իւլ լի-սանտան, եանի թիւրքէ, Պուլղար-ճա վէ եախօտ Բուժա լիսանլարըն-տան պիրինտէ օգուեուպ եաղմադ պիլմէնէ մէհպուր տուր:

Տօղուղունու մատտէ — Չիյրտէ կէօթէրիլէն էլլաա, հուգուգու ին-թիլապիլէն ինրատընա զայրը միւլք-թէտիլ տըր:

1. Կէրէք ճիւնաեթի վէ կէրէք սիր-գաթ, վէ էմիլլէթի սույի խթիմալ վէ եան քէսէճիլիք վէ եախօտ ատա-պը ըւմուլիլէնէ մուխաթի հարէքէթ-լէ մաշքիւմ օլմալար: 2. ալէյիլնտէ պիր մէհքէնէ թարաֆընտան հիւքմ վէրիլմիշ պուլունմադ: 3. իքմալը նամուս իթմէմիշ միւլթիլլա: 4. մէ-մալիքի էճնէպիլէտէ պիր խըլմէթ տէ պուլունան էլլաա:

Օնունճը մատտէ — Իմթիլիլ թա-րիլիննի ամիր օլարադ նիգամնտա պիր իլամը համիլ օլմադըճա, պիր քի-մէսնէ, իսմի, իսքեան իյլէտիլի նա-հիէլիննի ինթիլապ տէֆթէրինտէ գալտ օլմալմալ իսէ, հուգուգը ին-թիլապիլէննի ինրա իտէմէլ:

Օնպիրիննի մատտէ — Ինթիլապ

տէֆթէրլէր տայլի տիր: Պու տէֆ-թէրլէր գաղալարտա միւտիր մուլին-լէրինտէն, վէ պէշէտիէն մէճիլիս ա-գաթընտան իսթիլի սըրասըլա թայ-եհին օլմալմալ տէօրթ զաթտան միւլքէ-քէպ պիր պէլէտիէն գօմիսիօնն թա-րաֆընտան, վէ նահիէլէրտէ մէճիլիս վէ եախօտ ինթիլիսար մէճիլիս աղա-սընտան տէօրթ նէֆէրի պէրապէր ա-գա օլտուղու հալտէ, միւտիլլէր թա-րաֆընտան թէրթիպ վէ թանգիւմ օլու-նուրլար: Պու տէֆթէրլէր հէր սէնէ թապիհ իտիլիլ:

Օնիքիննի մատտէ — Ինթիլապ տէֆթէրլէրի ալէնի տիր: Գաղա ին-թիլապ տէֆթէրլէրի, տէվայիլի պէ-լէտիէն գալէմէրինէ, վէ նահիէն ին-թիլապ տէֆթէրլէրի տախի միւտիրին նէգտինէ, վէ եախօտ . . . գալէմինէ վաղ օլունուր: Իշ պու տէֆթէրլէրին պիրէր սուրէթի, սայր իլանաթը ընս-միւնէ կիպի հէր գաղա վէ նահիէտէ տիլալարա ետըլլաթըլաճադ տըր:

Օն իւլիննի մատտէ — Ինթիլապ տէֆթէրլէրին իսթիլիննի պլ գայրի հագ-գալտ օլմալմալ օլտուղու զաննտա պուլունան էլլաա, մուլադաթ նի-գամնամէտէ միւնտէրին օլտուղու վէճէ իլէ իսթիլիննի գալտըն թալէպ իտէպի-լիլլէր:

Օն տէօրտիննի մատտէ — Երկիրմի պէշ եաղըն իքմալ իթմիշ պուլունան միւնթէլիպլէր, վիլաեթի մէճիլիսնէ մէպուս ինթիլապ օլունապիլլիլլէր:

Օնպէշիննի մատտէ — Մէմուրիլլէթ-տէ պուլունադլարը մի տտէթէ վի-լաեթի մէճիլիսնէ աղա ինթիլապ օլու-նամադար, էվլէլա, վալի թարաֆըն-տան թայիլին օլունան գաղա վէ սան-ճադ իտարէ մէմուրլարը, սանիէն, ժանտարմա գապիթան վէ մէմուրինի, սալիսէն, վիլաեթի վարիտաթ մու-հասէպէճիլլէր:

Օն ալմընճը մատտէ — Եէնիտէն վուգու պուլունադ ինթիլապլար տէվայիլի ինթիլապիլլէտէ պիր կիւն-տէ ինրա օլունուրլար: Պու ինթիլա-պաթա, վիլաեթի մէճիլիսնին թարի-լը ինթիլապընտան իքի այ էվլէլ միւ-պալէրէթ օլունմադ լաղըմ տըր: Ու-մուլի ինթիլապ ինպալ իթմիլի թաղ-տիրտէ, միւնթէլիպլէր, եէնի վիլա-եթի մէճիլիսնին աղաթըն ինթիլապ իթմէք իւլլէր իւլ այ գարֆընտա ին-թիլապա տալէթ օլունմալը տըրլար:

(Տէվաթի)

ԻԼԱՆԱԹ

Իմարէթլէր իչին օթուղ պիր պին գըլէ ինիլիլլէր բէրիննիլլէ, իքի պին պէշ երիւզ գըլէ ըուղանը շէրվիշ, վէ իքի պին սէքիլլէր երիւզ գըլէ շէքէր, վէ իքի երիւզ էլիլ քիլէ շուրուպուգ հընթա իլէ սէքիլլէր երիւզ օթուղ պէշ գըլլէ լաճիլ զանէմ վէ պէշ երիւզ գըլլէ նուհուտուն լիւզումու օլտու-ղունտան, իշպու ընպիլ էվլէլին օն սէքիլլիննի սալը կիւնիլ միւնադաա-լարը ինրա օլունմադընտան ինպա-րըն թալիլ օլուն ինթիլապ վէ էս-նաթըն միւնադաա շէրայիլլէրիննի տնլամադ, վէ միւնադաա տու պու-լունմադ իւլլէր, նիւմունէլլէրլէր պէ-րապիլ եէլիլ մ զըլլարտէ սալմալ ալ-թը եէտի ըառաթէլլէրինտէ էվաթիք հիւմուեուս խաղինէսի գօմիսիօննա կէլմէլլէր:

ՕՍԷԻԳ ՂԱԶԻՍ

ԿԱՐԱՊԵՏ Ս. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

Դալթաա թէնշէմալի-բաղարընտա Ն. Է1 Իսի խաննա

MALADIES DE POITRINE

ԿԵՕԳԻՒՍ ԽԱՍԹԱԼԸԳԼԱՐԸ

Ինսանն իշէրքի տէրիլիննի իւֆիւնէթինէ, վէ վէրէմէ, վէ նէվէյէ, վէ շիտի Էօքսիլիլլէր կիպի կէօք, վէ նէֆէս պօրուտա, վէ ագ ճիկէր խասթալըլլարընա տիւշար օլալար, կրիմօլ վէ Գուճալնեաթընն, ՍԻՐՈՏ Տ'ԻՐՈՑՈՍՍԻԻՐ ՏԸ ՇՕ նամ շուրուպուլու իսթիլալ իլլէմէլի տիրլէր: Տիւնեանն իթարաֆընտա պուլունան թալիլլէր, խայիլ սէնէլլէրտէն պէրու, մէքըրու շուրուպու թալիլլէն իթմէքտէ տիրլէր: Նասըլ քի բէք չօք մուհասէնաթը տա կէօրիլլէ կէլմիշ տիր:

Պու շուրուպու, միւլթէմուլիլլէն իսթիլալ իտէն խասթանն իսթիլիլլէր աղա-լըր, վէ կիւնէլլէր թէրլէմէքտէն գուրթուլուր, վէ իշտաճը աշըլըր, վէ աղ վաղըթ զարֆընտա իսթիլ էլլէրէք քէսպի սըհէլլէր իսթիլ:

Պու սէյլլէրլէրլէրիլլէր, միւլթալաթըն աթիլիլլէ իլէ թաստիլ գըլընմիշ տըր:

«Կրիմօլ վէ Գուճալնեաթընն Սիրօ տ'իւրօֆօսիլլէր տը Շօ նամ շուրուպու, ագ ճիկէր վէրլ միւննի հէր պիր տէրէճէսի իչին թալիլլէն գըլընա ճայիլ տիր: չօք տէֆա խասթալար քէսպիլլէն քէսպի շիֆա իթմէքտէ, վէ եախօտ հիշ տէլլ իսէ, խասթալըլլարը, միւլթարի քի-ֆաթէտէ թէնէպիլլէր իլլէմէքտէ տիր:» (Իսթիլիննի թիլլիլլէն Մէտիլլալ նամ զաղէթալընտան խիւլաաա:)

«Պիրիննի տէրէճէտէ օլուն վէրէմ իլլէթիննէ թուլուլմալ պուլունան սէ-քիլլէր նէֆէր խասթալար, եալընը պիր իքի այ գալտար կրիմօլ վէ Գուճալնեա-սըննն իրօ տ'իւրօֆօսիլլէր տը Շօ նամ շուրուպուլու իսթիլալ իտէն քէ, պու կիւնէր կիւն օ մէրթէպէ քէսպի իֆաթաթ իթմիլլէր տիր քի, ագ ճիկէրլէրինտէ գապարճը պուլունտուղունու թաստիլլէ:

Իթմէլլէր ալա միւլթին օլմաղ վէ իքի սէնէտէն պէրու տուր քի, իւզլէրլէրին-տէ խասթալըլլէր էսէրի պիլլէ գալմաեա-րադ էլլէլլէլլէր տիր: (Վիլլէննալըն (Սիլլիլլէր) նամ հէքիմ-լիք զաղէթալընտան խիւլաաա)

«Եֆէննի, թէրթիլլէր իթմիլլէ օլտու-ղունադ շուրուպուտան տօլաթէ, սիլլէրի թէպիլլէր իտէրիմ: Ուզ վէ գարա ճիկէր-լէրինտէ խասթալըլլարը պուլունան կէ-րէք պիլլէր ատամարա վէ կէրէք չօ-ճուգալա, հէր կիւն շուրուպուլու զալուն վիլլէքտէլլէր: Մէքըրու շուրուպու, պու կիւնէ գալտար թէրթիլլէր օլունմուշ օլուն օ Եօլաա շուրուպուլըն քէսպիլլէրին տէ կէլմէքտէ տիր:»

(Մէլլուրնտա (Սիլլիլլէր) տըրթօր) Ժ. Է. ԼԱՆԿ

Իրօֆօսիլլէր տը Շօ շուրուպուլու, կիւլ ընէկիւնտէ օլու, վէ եումուրթա շէք-լինտէ եասը շիլլէրլէր սաթըլմադտա տըր: վէ իւզլէրլէրինտէ ֆասիլլէրինտէ մար-գասը իլէ, կրիմօլ վէ Գուճալնեաթընն իլլաթը, վէ Տրանա հիւլլէրլէրիննի տալիլ մէօրիւ վար տըր: Սաթըլըր պլլիլլէր էճալաթանէլլէրտէ:

ELIXIR DIGESTIF DE PEPSINE

ԲԱՐԻՍԵՒՄՈՒՐ ԵՃԱՍԸ ԿՐԻՍՈՒՎ ԿԵ ԳՈՒՄԵՐԱՆԵԱՍԸՆՆԸ թէրթիլլէր իթ-միշ օլտուղու ԷԼԻՔՏԻՐ ՏԻՐԵՍԹԻՐ ՏԸ ԲԵՐՍԻՆ նամ սիլլիլլէր վէ եախօտ հաղմ իթտիրիլլէր մուլալլէր:

Միտէ խասթալըլլարընն էքսէրիսի, միտէտէ, թաամը հաղմ իթտիրմէլլէր քի-ֆաթէթ իտէճէք գալտար հաղմա տայրի սու պուլունմադընտան նէլլէթ իտէր: Գօեուս միտէրիննի սուեու իլէ թէրթիլլէր իտիլլէր օլուն կրիմօլ վէ Գուճալնեաթընն, Բէքսին նամ մուլալլէրիննի շու խասթալար վար տըր քի, ինսանն միւլթիլլէր եէ-մէլլէր հաղմ իթտիրլէր սու եէրիննի թուլաթ: Իլլէ վու սու տուր քի ագա լալլէր իլէ պիրլէրէք, ինսանն միւլթիլլէր իլլէր հայլան էթինն սուեու թալիլլէր իտէր, վէ պաթէհու մէքըր սու տա գան օլուր:

Նէֆիս վէ գուլլէթ վիլլիլլէր շարապլարըն ըուհու, (ալլօր) Բէքսիննի հէր կէնա էճալաթէն էլլէ սուրէթտէ մուհաթալա իտէր: Իմալ, պու իլաճ տէլլէր հալ վէ թօղ հալիլլէր, իլլա, սուլու օլարադ վիլլիլլէր տիր:

Կրիմօլ վէ Գուճալնեաթընն իլլէրիլլէր տը Բէքսիննի, տիմաղա հօշ կէլլա, վէ ա-թիլլէր միւնտէրինն խասթալըլլարըն տէֆ իտէր, վէ եախօտ էօնիլլէր ալըր, եանի,

Եէմէլլէր իլլէ սիլլիլլէրմէլլէր, վէ պուլունմա վէ ամէլ, վէ պուլադ աղըլը, վէ պուլադ շիլլիլլէր, վէ շիտի միտէ աղըլը, վէ գարա ճիկէր խասթալըլլարը:

Մէքըրու մուլալլէր, համիլ գալտըլլարըն իսթիլլէր իթմէլլէրիննի էօնիլլէր ալ-տըլը կիպի, կէրէք իսթիլալարա վէ կէրէք խասթալըլլաա շըլաա ատամարա տալիլ գուլլէթ վէրիլլէ:

«Բէքսին, թաամը հաղմ իթմէլլէր խասթալլէր մալլը օլմալարա, ինսանն աղալարըն թամիլ, վէ գուլլէթինն եէրինն կէթիլլէրլէր, տուլաթտան եա-րտիլ իտէր: (Իսթիլաթէ մուլալլէր մուլալլիլլէր տըրթօր ԿՐԻՍԻՆ)

«Համիլ գալտըլլար, միտէլլէրինտէլլէր մա-եանն աղալարըն սըրասա, իւզլէրլէրին-տէ պիր իլլիլ թիլլիլլէրլէր հալար օլուպ-վէ եէրէլլէրի պուլունալըլ, վէ իսթիլ-լա իթմէլլէր, վէ միտէլլէրինտէ աղըր հիսս իլլէրլէրլէր, վէ թաամը կիւն հաղմ իթտիրլէր վաղըթլարա, Բէքսին իսթի-մալ իլլէրլէրլէրինտէ, ֆայիլլէրինն կէօ-րիլլէր:» (Մուլլիլլէր ԹՐՈՒՍՏՈ)

Մատուալէլլէր Իքս . . . 19 Եաղնտա, վէ թալիլաթտան լիմալը օլտուղու հալտէ, պիր չօք վէ մանտէն պէրու, մի-տէ սըլըլընա միւլալլէրա պուլունմադտէ վէ խասթալըլլէր նէլլէրլէրինտէ օլարադ, միտէլլէրինտէ աղըլը, վէ գալտընտա լիլլէր օլտուղու կիպի, թաատան սօնրա րաճալլը օլմալարա, վէ միտէ թարաֆը մալլէլլինտէ շէտիլ աղըլ հիսս իտէր իտիլ: Մէրգուլլէր պիր չօք իլաճ-լար վիլլիլլէր իտիլ իսէ տէ, հիշ պիրի-սինաթէն ֆայիլլէր կէօրլէրլէր իտիլ: հալ պու քի Բէքսին նամ մուլալլէր իլ-տըլտան իւշ կիւն սօնրա, աղըլարը կէլլէր, վէ նիգամը տայրլէրինտէ օլա-րադ, Եէմէլլէր հաղմ իթմէլլէր պուլուն-մուշ տուր: (Տրանա իլլէրլէրլէրլէրինտէ թալիլլէր Տ. ԿԵՐՍԻՆ)

«Կէնն պիր գալտըն, տէօրթ ալտան պէրու միտէլլէրինտէ մաեանն աղալա-սըլա, հէմ միտէ թարաֆընտա պիր ա-ղըլըլլէր հիսս իթմէլլէր, վէ Եէմէլլէր տի-լալը վիլլիլլէր, վէ եէրէլլէր պուլուն-մադտա, վէ ալալը աղըլարադտա, վէ հէմ տէ հէր Եէմէլլէր եէտիլլէրինտէ իսթիլլէր իլ-լէլլէր իտիլ: Մէրգուլլէր, Բէքսինն իս-թիլալ իտէրլէր, իլլէ կիւնտէն Եէմէլլէր գօլալա հաղմ իթմէլլէր պալալմըլ տըր: վէ պուլունտան տա մաատա, պիլլիլլէր վէ մօրֆիլլէր թալիլլէր օլունան քէսպիլլէր իսթիլալ իթմէլլէրինն իսթիլալ քէթիլ-միլ տիր:» (Հէլլիլլէր աղալալլէր աղալալլէր տըրթօր ԿՕՍԱՐ)

Սաթըլըր պիլլիլլէր էճալաթանէլլէրտէ:

SIROP ET PÂTE PECTORALE DE NAFÉ

DE DELANGRENIER

Տըլանիլլէրլէրինտէ շուրուպու վէ ՆԱՖԵ Բաթ Բէթօրալ, Բաթիս խասթալալլէր իլլէրինն էն միւլթիլլէր հէլլիլլէր, մէքըրու մուլալլէրլէ-րին, նէվէլլէ, չօնուգալըն գուրու Էօքսիլլէրլէրինն, վէ պօլալ, վէ կէլլիլլէ, վէ նէֆէս պօրուտա իւֆիւնէթինն զիւնտէլլիլլէ շիլլալ օլտուղունու թաստիլլէ իլլէլլէր տիր:

Սաթըլըր քէսպիլլէր էճալաթանէլլէրտէ: